

אוניברסיטת בר-אילן  
הפקולטה למדעי היהדות  
המרכז לחברה, תרבות וחינוך  
במורשת יהדות ספרד  
ע"ש אהרן ורחל דהאן

— בשיתוף —

האוניברסיטה הציבורית  
של נבארה

— הכנס הבינלאומי —  
והסיור האקדמי

”ר' יהודה הלוי -  
נבארה  
זתור הזהב  
בספרד”

” - י"ט באלול תשס"ו  
3 - 12 בספטמבר 2006

אולם פאלסיו דה קאנאל,  
טודלה, ספרד

Universidad Bar-Ilan  
Facultad de Ciencias Judaicas  
Centro Aaron y Rachel Dahan  
para el Legado Social, Cultural y  
Educativo del Judaísmo Sefardí

— en cooperación con la —

Universidad Pública  
de Navarra

— Congreso Internacional —  
y Gira de Estudios

“*Rabí Yehuda Ha-Levy -  
Navarra y la  
Edad de Oro  
en España*”

10 al 19 de Elul de 5766  
3 al 12 de septiembre de 2006

Sala Palacio de Canal,  
Tudela, España

## תזכורת הכנס:

יום שני, י"א באלול תשס"ו, 4 בספטמבר 2006

10:00 - 9:30 התכנסות, רישום וכיבוד קל

12:30 - 10:00 **מושב פתיחה**

יו"ר: **ד"ר שמעון אוהיון**, מנהל מרכז דהאן, אוניברסיטת בר-אילן

**דברי ברכה:**

**גבי אלונה פישר-קס**, ציר יועץ, שגרירות ישראל בספרד  
**מר לואיס קאסדו אוליבה**, ראש העיר של טודלה  
**פרופי חואן קרסקו**, אוניברסיטת נבארה  
**פרופי אפרים חון**, יו"ר הכנס

**פרופי חואן קרסקו**, אוניברסיטת נבארה  
 ההזדמרות של טודלה בתקופתו של ר' יהודה הלוי

**פרופי אפרים חון**, אוניברסיטת בר-אילן  
 תהליך היצירה כמטפורה בשירי השבחה של ר' יהודה הלוי

**פרופי אניבה דורון**, אוניברסיטת חיפה  
 ר' יהודה הלוי בין שירה למיתוס

**פרופי מנחם לורברבוים**, אוניברסיטת תל-אביב  
 הנבואה ביצירתו של ריה"ל

13:00 - 12:30 הפסקה

14:30 - 13:00 **מושב א: הגות ועיון**

יו"ר: **פרופי שמעון שרביט**, אוניברסיטת בר-אילן

**פרופי משה חלמיש**, אוניברסיטת בר-אילן  
 הקבלה זסירור התפילה בספרד

**ד"ר עמוס גולדרייך**, אוניברסיטת תל-אביב  
 הרקע הספרדי של בעלי תיקוני הזוהר

**גבי רחל אורנה וינר**, אוניברסיטת בר-אילן  
 'סוד האצבעות' בקבלת קסטיליה במאה הי"ג

15:30 - 14:30 הפסקת צהריים

## הועדה האקדמית:

- ◆ **פרופי אפרים חון** (יו"ר), אוניברסיטת בר-אילן
- ◆ **פרופי חואן קרסקו**, אוניברסיטת נבארה
- ◆ **פרופי משה חלמיש**, אוניברסיטת בר-אילן
- ◆ **פרופי שמעון שרביט**, אוניברסיטת בר-אילן
- ◆ **פרופי אניבה דורון**, אוניברסיטת חיפה

## הועדה המארגנת:

- ◆ **ד"ר שמעון אוהיון**, אוניברסיטת בר-אילן
- ◆ **ד"ר מאיר בן-ינחק**, אוניברסיטת בר-אילן
- ◆ **מר מנואל מוטילוואה**, טודלה, ספרד

## בשיתוף הארגונים הבאים:

מרכז דהאן למורשת יהדות ספרד, אוניברסיטת בר-אילן



עיריית טודלה



האוניברסיטה הציבורית נבארה



נתיבי ספרד, רשת החודריאס בספרד



== לפרטים זהרשמה: ==

המרכז לחברה, תרבות וחינוך במורשת יהדות ספרד ע"ש אהרן זרחל דהאן  
 אוניברסיטת בר-אילן, רמת-גן 52900  
 טלפון: 03-5317959 פקס: 03-5342621  
 e-mail: [dahan.center@mail.biu.ac.il](mailto:dahan.center@mail.biu.ac.il)



17:30-15:30

**מושב ב: שירה ופיזוט**

יו"ר: פרופ' כונו שושן, אוניברסיטת בן-גוריון

ד"ר לילי ומיר, המכללה לחינוך ע"ש דוד ילין  
האישה כאובייקט בשירת ר' יהודה הלוי

ד"ר ידיה יצחקי, מכללת כנרת ומכללת צפת  
מוטיבים משירת האהבה הערבית בשירי ציון  
לר' יהודה הלוי

ד"ר דורית למברג, אוניברסיטת בר-אילן  
טיבה הריאלקטי של התאווה בשירו של ריה"ל:  
"נגדך כל תאוותי"

הוד מעלתו דון חואן רמון קורטאס מאוליון  
העולם הספרותי של ר' יהודה הלוי

18:00-17:30 הפסקה

20:00-18:00

**מושב ג: שפה ומוסיקה**

יו"ר: פרופ' דבורה הכהן, אוניברסיטת בר-אילן

פרופ' אנדרה היידו, אוניברסיטת בר-אילן  
השפות במוסיקה ושפת המוסיקה

פרופ' שמעון שרביט, אוניברסיטת בר-אילן  
מעלותיה של הלשון העברית בעיני חכמי ספרד

ד"ר שמעון שטובר, אוניברסיטת בר-אילן  
מאנדלוס אל צוען מצרים: תורתם של אבות  
הדקדוק ופרשנות המקרא הספרדיים בפירוש  
הנביאים של רב יצחק ב"ר שמזאל הספרדי

פרופ' אורה שורנולד, אוניברסיטת בר-אילן  
סידורי נשים בלאדינו מן המאה השש-עשרה  
זמקורותיו בספרד של ימי-הביניים

יזם שלישי, י"ב באלול תשס"ז, 5 בספטמבר 2006

11:30-09:30

**מושב ד: מדרש, הגות והיסטוריה**

יו"ר: ד"ר יהודה בן-מאיר, אוניברסיטת בר-אילן

פרופ' חננאל מאק, אוניברסיטת בר-אילן  
בין פרובאנס לצפון ספרד - עריכתו ותפוצתו  
של מדרש במדבר רבה

ד"ר אהרן גימאני, אוניברסיטת בר-אילן  
מסעות ר' בנימין מטודלה בכתבי היד  
של יהודי תימן

ד"ר אסתי אייזמן, אוניברסיטה הפתוחה  
ר' משה בן יהודה והסכולסטיקה שאחרי  
תזמאס אקווינס

פרופ' זולייט חסין, אוניברסיטת בר-אילן  
על צירוף "אבן הראשה" זגלוליו משירת ספרד  
עד לשירה העברית החדשה

תזכנית הסיור:

הסיור האקדמי יתקיים בימים י"ב - י"ט באלול תשס"ז  
5 - 12 בספטמבר 2006

במקומות הבאים:

- ◆ סרגוסה
- ◆ טולדו
- ◆ קורדובה
- ◆ סביליה
- ◆ גרנדה
- ◆ מלגה
- ◆ מדריד

בשילוב הרצאות של מומחים  
המשתתפים בכנס.

יזם שבת, ט"ז באלול תשס"ז, 9 בספטמבר 2006

13:00-12:00 **מושב סיכום**

יו"ר: פרופ' משה חלמיש, אוניברסיטת בר-אילן



### Comisión académica:

- ♦ Prof. Ephraim Hazan (presidente), Universidad Bar Ilan
- ♦ Prof. Juan Carrasco, Universidad Pública de Navarra
- ♦ Prof. Moshe Halamish, Universidad Bar Ilan
- ♦ Prof. Shimon Sharbit, Universidad Bar Ilan
- ♦ Prof. Aviva Doron, Universidad de Haifa

### comisión organizadora:

- ♦ Dr. Shimon Ohayon, Universidad Bar Ilan
- ♦ Dr. Meir Ben Ytzchak, Universidad Bar Ilan
- ♦ Sr. Manuel Motilva, Red de Juderías, Tudela

### En cooperación con las siguientes instituciones:



Centro Dahan para el Legado del  
Judaísmo Sefardí



Ayuntamiento de Tudela



Universidad Pública de Navarra



Netivei Sefarad, Red de  
Juderías de España

### — Información: —

Universidad Bar-Ilan



Aaron y Rachel Dahan

Centro Aaron y Rachel Dahan para el Legado  
Social, Cultural y Educativo del Judaísmo Sefardí  
Universidad Bar-Ilan, Ramat-Gan 52900  
Tel. 972-3-5317959 Fax. 972-3-5342621  
e-mail: dahan.center@mail.biu.ac.il

## PROGRAMA

**Lunes 11 de Elul de 5766, 4 de septiembre de 2006**

09:30 - 10:00 Arribo, inscripción y refrigerio

10:00 - 12:30 **Sesión inaugural**

Presidente: **Dr. Shimon Ohayon**, Director del Centro Dahan, Universidad Bar Ilan

#### Salutaciones:

**Sra. Alona Fisher Kamm**, Ministra-Consejera,  
Embajada de Israel en España

**Sr. Luis Casado Oliva**, Alcalde de Tudela

**Prof. Juan Carrasco**, Universidad Pública de Navarra

**Prof. Ephraim Hazan**, Presidente del Congreso

**Prof. Juan Carrasco**, Universidad Pública de Navarra  
**La judería de Tudela en tiempos de Rabi Yehuda Ha-Levy**

**Prof. Ephraim Hazan**, Universidad Bar Ilan

**El proceso creativo como metáfora en las loas de Rabi Yehuda Ha-Levy**

**Prof. Aviva Doron**, Universidad de Haifa

**Rabi Yehuda Ha-Levy entre la poesía y el mito**

**Prof. Menachem Lorberbaum**, Universidad de Tel Aviv  
**La profecía en la obra de Rabi Yehuda Ha-Levy**

12:30 - 13:00 **Pausa**

13:00 - 14:30 **Primer panel: Reflexión y teoría**

Presidente: **Prof. Shimon Sharbit**, Universidad Bar Ilan

**Prof. Moshe Halamish**, Universidad Bar Ilan

**La Cábala y el Ritual de Oraciones en España**

**Dr. Amos Goldreich**, Universidad de Tel Aviv

**El trasfondo sefardí de los autores de Tikunei Hazohar**

**Sra. Rachel Orna Winer**, Universidad Bar Ilan

**"El secreto de los dedos" en la Cábala de Castilla en el siglo XIII**

14:30 - 15:30 **Pausa - Almuerzo**

15:30 - 17:30 **Segundo panel: Poesía y piut**

Presidente: Prof. Boaz Sussan, Universidad Ben Gurion

Dra. Lili Zamir, Instituto Superior de Educación "David Yellin"

**La mujer como objeto en la poesía de Rabí Yehuda Ha-Levy**

Dr. Yedidiah Yitzhaki, Instituto Superior "Kineret", Safed  
**Motivos de la poesía amorosa árabe en las sionidas de Rabí Yehuda Ha-Levy**

Dra. Dorit Lemberg, Universidad Bar Ilan  
**El carácter dialéctico de la pasión en el poema de Rabí Yehuda Ha-Levy "Delante ti están todos mis deseos"**

Su Excelencia Don Juan Ramón Cortés Maullon  
**El mundo literario de Rabí Yehuda Ha-Levy**

17:30 - 18:00 **Pausa**

18:00 - 20:00 **Tercer panel: Lengua y música**

Presidente: Prof. Dvora Hacoheh, Universidad Bar Ilan

Prof. Andre Haydu, Universidad Bar Ilan  
**Las lenguas en la música y la lengua de la música**

Prof. Shimon Sharbit, Universidad Bar Ilan  
**Las virtudes de la lengua hebrea según los sabios de España**

Dr. Shimon Stuber, Universidad Bar Ilan  
**Mándelos a Tzoan Mitzraim: La teoría de los primeros gramáticos y los estudiosos sefardíes de la Biblia en la Exégesis de los Profetas de Rabí Isaac Ben Samuel Sefardí**

Prof. Ora Schwarzwald, Universidad Bar Ilan  
**El Ritual de Oraciones para mujeres en ladino del siglo XVI, y sus fuentes en la España medieval**

**Martes 12 de Elul de 5766, 5 de septiembre de 2006**

09:30 - 11:30 **Cuarto panel: Midrash, reflexión e historia**

Presidente: Dr. Yehuda Ben-Meir, Universidad Bar Ilan

09:30 - 11:30 Prof. Hananel Mac, Universidad Bar Ilan  
**Entre Provenza y el norte de España: la compilación y difusión del *Midrash Bemidbar Raba***

Dr. Aharon Gimani, Universidad Bar Ilan  
**Los viajes de Benjamín de Tudela en los manuscritos de los judíos del Yemen**

Dra. Esti Eisenman, Universidad Abierta  
**Rabí Moshe Ben Yehuda y la escolástica posterior a Tomás de Aquino**

Prof. Juliette Hassin, Universidad Bar Ilan  
**La expresión "piedra angular" y sus metamorfosis desde la poesía en España hasta la poesía hebra moderna**

**Programa de la gira:**

**La gira de estudios tendrá lugar del martes 12 al 19 de Elul de 5766, 5-12 de septiembre de 2006**

por los siguientes sitios:

- ◆ Zaragoza
- ◆ Toledo
- ◆ Córdoba
- ◆ Sevilla
- ◆ Granada
- ◆ Málaga
- ◆ Madrid

**Con disertaciones de los especialistas que participan en el congreso**

**Sábado 16 de Elul de 5766, 9 de septiembre de 2006**

12:00 - 13:00 **Panel de clausura**

Presidente: Prof. Moshe Halamish, Universidad Bar-Ilan



# Bay of Biscay

